

Н. О. Яценко

**ПРЕДДОБРУДЖСКИЙ ПРОГИБ –
ПЕРЕДДОБРУДЖИНСЬКИЙ
ПРОГИН**

Російське словосполучення *Преддобруджский прогиб* українською мовою перекладають здебільшого як *Преддобруджинський прогин*, напр.: “Відклади юрської системи (200–145 млн.р.) широко відомі в Донецькій складчастій породі, Кримських горах, Преддобруджинському прогині, Українських Карпатах, Північній Добруджі”; “Западина крейдово-палеогенового віку сформувалася як структура, що успадкувала простягання мезозойських гребенів Преддобруджя й Присивашся” (НАУ, с. 106), а також як Придобруджинський прогин (ГЕУ, III, с. 96).

Отже, для перекладу російського *Преддобруджский прогиб* рекомендуємо українське *Преддобруджинський прогин*.

Н. О. Яценко

ОБОРОТ – ОБІГ

Терміни *оборот*, *обіг* у загальномовних та спеціальних словниках української мови вживають з такими значеннями: *оборот* — “повний повторюваний цикл у якомусь процесі; *обіг*” (ВТССУМ, с. 813); *обіг* — “використання, вжиток” (Там само, с. 804). Ці синонімічні назви засвідчені в словосполученнях: *банкнотний обіг*, *безготівковий грошовий обіг*, *вексельний обіг*, *грошовий обіг*, *обіг капіталу*, *безготівковий оборот*, *біржовий оборот*, *валовий оборот*, *готівковий оборот*, *грошовий оборот*, зокрема, *грошовий оборот* — те саме, що *грошовий обіг* (Там само). Зважаючи на юридичні джерела, більше підстав вживати термін *грошовий обіг*, що його визначено як “рух грошей у готівковій та безготівковій формах як засіб обігу і платежу в процесі обміну товарів, оплати виконаних робіт і наданих послуг. *Грошовий обіг* в Україні регулює Закон “Про банки і банківську діяльність” (1991), Закон “Про державний бюджет” та інші законодавчі акти (ЮЕ, V, с. 651).

СПИСОК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ

- ВЕЮС – Великий енциклопедичний юридичний словник / За ред. акад. НАН України Ю. С. Шемшученка. – К.: Вид-во “Юридична думка”, 2007. – 992 с.
- ВТССУМ – Великий тлумачний словник сучасної української мови / Уклад. і голов. ред. В. Т. Бусел. – К.; Ірпінь: ВТФ “Перун”, 2007. – 1736 с.
- ГЕУ – Географічна енциклопедія України. – К.: “Українська енциклопедія” ім. М. П. Бажана, 1993. – Т. 3. – 480 с.
- ЕСУМ – Етимологічний словник української мови: В 7 т. / Редкол.: О. С. Мельничук (голов. ред.) та ін. – К.: Наук. думка, 1989. – Т. 3. – 549 с.
- ЗВС – *Загородній А. Г., Вознюк Г. Л., Смовженко Т. С.* Фінансовий словник. – 3-є вид., випр. та доп. – К.: Знання, 2000. – 1088 с.
- КПКУ – Кримінально-процесуальний кодекс України / Редакція від 15.01.2009.
- КРУПТС – Короткий російсько-український пожежно-технічний словник / Уклад. В. М. Тюпа, І. О. Харченко, М. М. Хорошок. – К.: Основа ТзОВ “Астарта”, 1996. – 122 с.
- МСПКУМ – *Тимченко Є.* Матеріали до словника писемної та книжної української мови XV–XVIII ст. – К.; Нью-Йорк: Держ. вид-во “Преса України”, 2002. – Кн. 1. – 512 с.